

The Temple Whisperer

Turning a love for Indonesian art and antiques into luxury museum hotels

島國追古

——印尼TUGU博物館酒店

這裏是一處處隱藏在熱帶島國上的寶藏，眾多的古董與藝術品被收藏其中，用溫潤、沉厚的光芒為來此停留的人們送去身心的撫慰。

Chinese Text by **Zizhen Yang** English Text by **Janice and George Mucalov** Photos courtesy of **Tugu Hotels**



Hening Swarga寺廟被保護下來，移至印尼龍目島Tugu酒店，改建成一個SPA中心。「Hening Swarga」的意思是「天堂般的靜謐」。

The Hening Swarga Temple was saved from destruction and transformed into a spa at Hotel Tugu, Lombok, in Indonesia. Its name translates to Heavenly Silence or “a heavenly serenity that is inspired by nirvana-like non-existence.”



沿著龍目島上那崎嶇的道路前行，兩旁是無盡的蒼翠，高大的棕櫚樹間，時不時會看到有牛兒緩緩地踱過。此時，我們正在前往島上一處獨特的度假酒店——Tugu酒店，其建築和陳設使用了大量印尼的古董和藝術珍品。來到這裏，我們不僅即將享受到一段熱帶島嶼上的浪漫時光，更可與印尼的歷史和文化有一次親密接觸。

當我們抵達酒店那掩映在熱帶樹木中的前廳時，穿過守衛的石像，那高聳的木柱、橫樑和草編樣的屋頂，讓這裏成為了一座全世界最具特色的五星級酒店，它的奢華正體現在了這份獨一無二的歷史感和文化傳承之中。

在二十多年前，一位年輕的印尼醫科學生 Anhar Setjadibrata，在印尼各地旅行。在旅途中他見識了自己故鄉的美麗神社和藝術品，可惜的是這些珍貴美好的事物，卻被當地的人們忽視，甚至隨意丟棄。於是，這位年輕的學子開始了他漫長的文物收集保護工作，拯救和保存了如石佛、木雕、皮影、樂器、繪畫、老照片，直至整座建築的成百

上千的文物。後來，他有了建立一座可住宿的博物館來展示自己珍貴收藏的想法。1989年，第一座位於印尼瑪琅城的Tugu博物館奢華酒店落成了，隨後又在東爪哇、巴厘島和龍目島陸續建成了酒店。

龍目島Tugu酒店的前廳本屬於一個十九世紀時居住於蘇門答臘島的中國家庭，這幢珍貴的木屋被整座搬到了這裏。37個裝飾各有特色的套房和別墅（其中有的配備私人游泳池）沿地勢錯落有致地分佈在那砂糖般細膩潔白的Sire海灘之畔。花園裏，一座有兩百年歷史的中國寺廟是現在酒店內舉辦婚禮的場所，裏面展示著清代的裝飾和印度的雕刻。這座寺廟是在1894年荷蘭人攻打龍目島時，從戰火中倖存下來的。與婚禮殿堂相呼應的是一座蜜月別墅，裏面裝飾有精緻的中國刺繡和來自爪哇和巴厘島的古董，還有一座私密的花朵形泳池。

如果想更進一步瞭解印尼當地的風情，那離開龍目島，前往巴厘島的Tugu酒店會讓你更有收穫。這裏像是鋪展開一



左圖：Tugu酒店受到超級名模Kate Moss喜愛的Bale Kokok Pletok餐廳，裏面設施猶如博物館，有眾多的藝術品和古董。右圖：Calon Arang酒吧由巴厘島傳奇舞蹈家Ni Ketut Cenik捐獻，如今這裏備受衝浪愛好者和年輕夫婦的青睞。

Far left: Supermodel Kate Moss is sometimes spied at Bale Kokok Pletok, one of the Tugu Hotels' many restaurants, filled with museum-quality art and antiques; Left: Often filled with stylish surfers and chic young couples, Calon Arang Bar is dedicated to Ni Ketut Cenik, a legendary Balinese dancer.

The bumpy road to Tugu on the Indonesian island of Lombok winds its way past emerald fields dotted with cows and palm trees, bringing us to a striking colonial house surrounded by lily ponds. Once rented to a Chinese family in Sumatra in the 19th century, the priceless hardwood house was moved to Lombok to become a reception area for Tugu Lombok, a remarkable boutique hotel. In the garden, a 200-year-old Chinese temple, richly ornamented with Ching Dynasty and Hindu carvings, is used for weddings. The temple was saved during the Dutch attack on Lombok in 1894. The honeymoon villa (which has a flower-shaped pool) features delicate Chinese embroideries and antiques from Java and Bali.

With 37 individually decorated suites and villas (several with private pools) strung along sugar-white

Sire Beach, Tugu Lombok is listed among “haute spots” by *Harper's Bazaar*, rated one of the “world's very best luxury hotels and resorts” by *Forbes Traveler* and called “one of the most impressive art hotels” by *Millionaire Living*.

But who on earth would fill a remote five-star hotel with such precious Indonesian art and antiques?

Anhar Setjadibrata, that's who; a man whose accomplishments make him something of a “temple whisperer.”

As a young medical student travelling through Indonesia, Setjadibrata was saddened to see so many beautiful shrines and fine art pieces recklessly tossed aside by his countrymen, to be replaced by shiny things of convenience. He started rescuing hundreds of these stone Buddhas, wood carvings, shadow puppets, musical instruments, paintings, historic photographs and even



幅歷史的畫卷，藏品好似在為人們呢喃細語著關於這片島國的故事。從巴厘島的皇室到古代的國王，從永恆的愛情故事到神話傳說。這一切都會在你享受陽光海灘的美好度假生活時，如環繞在周圍的映畫般自然浸入你的腦海，留下一段段不同尋常的記憶。關於這份歷史文化帶來的獨特享受，酒店創辦者Anhar Setjadibrata的女兒Lucienne遠比其他人有更深的體會。在她少年時，她的朋友們都把時間花在玩樂上，而她總是跟著父親遊歷在一個個古董店之間，這些經歷讓她感覺自己有了一種深入靈魂的追尋，並一直陪伴她到今天。

在巴厘島Tugu酒店的大堂裏，一個十六世紀的石碗是當年的祭司用來取聖水為村民治病的容器。一座以深紅色為主調的別墅，當沒有客人入住時，賓客們可以前往參觀。這裏展示著比利時畫家Le Mayeur在1932年來到這裏時，與他的模特巴厘島當地舞者Ni Pollok書寫的那段浪漫愛情故事。至今，裏面還陳設著畫家當年使用的雕刻家具。

而真正吸引我們目光的是大堂中那座高達五米的嘉魯

達（太陽鳥之王）木雕。雕像使用一棵120歲樹齡的大樹雕成，高高地矗立在大廳的舞臺上。Lucienne告訴我們，她在一個村子遊歷時，這座雕像絆倒了她。雕像原是印尼一位雕刻大師的作品，因為體積太大，沒法放到屋子裏，而被丟棄在外面，天長日久幾乎沒入了地下。而如今，放置在Tugu酒店中的它，儼然成為了一位光彩奪目的明星，曾為入住過Tugu巴厘島酒店的超級名模Kate Moss和巴西明星Bebel Gilberto留下了深刻的印象。

「Tugu」在印尼語中的意思是「紀念碑」，酒店創始人Anhar Setjadibrata將自己對古老文化遺產的熱愛鑄刻在了上面。而如今這裏所獲得的成功早已令世人側目。《時尚芭莎》曾將Tugu酒店列入「頂級旅行地」名錄；《Forbes Traveler》則稱它是全球最奢華的酒店和度假地；《Millionaire Living》評價它是「令人印象最為深刻的藝術酒店」。願Anhar Setjadibrata收藏的這些寶物能繼續在Tugu酒店得到悉心的呵護，為更多人帶去心靈的滋養和撫慰。



右圖：Puri Le Mayeur套房，一幢漂浮在蓮花池上的獨屬別墅，面前是美麗的海景。裏面的主題為紀念比利時畫家Adrien-Jean Le Mayeur de Merprès和他的妻子Ni Polok之間動人的愛情故事。左圖：在印尼龍目島Tugu酒店的餐廳內，擺滿了各類獨特的裝飾、古董和藝術品，在這樣的環境中用餐應該別有一番情懷。

Far Left: The Puri Le Mayeur Suite, a private villa floating above a lotus pond overlooking the sea, celebrates the eternal love between the famous Belgian artist, Adrien-Jean Le Mayeur de Merprès and Ni Polok, his muse and later, his wife; Left: At the Hotel Tugu Lombok restaurant, you're never short on lunch companions when the surroundings have this much character.

temples. Over the years, he amassed a museum-worthy collection. To showcase his treasures, he built Tugu Malang, his first boutique museum hotel, on Java in 1989. Three other Tugu hotels, on east Java, Bali, and then Lombok followed.

Take the time to view these treasures as they whisper tales of Balinese royalty, ancient kingdoms, eternal love, and Indonesian legends. Indeed, at Tugu Bali, we felt like we had walked into a living history book on Indonesian art and culture. Ask for a tour — Lucienne, the founder's daughter, charmed us with her recollections of lovingly exploring antique shops with her dad while her teenage friends spent their time on less soulful pursuits.

One crimson-themed villa, which you can visit when it's not occupied, is dedicated to the passionate love story between Belgian painter Le Mayeur (who came to Bali in 1932) and the model of his paintings,

Balinese dancer Ni Pollok; it showcases the artist's original carved furniture.

The piece that started Setjadibrata on his life-long mission of cultural preservation is displayed in Tugu Bali's hotel lobby — a 16th-century stone bowl from which ancient priests sprinkled holy water on sick villagers.

And one object that really caught our eyes was a dramatic, five-metre-high Garuda (sun bird king), carved from a 120-year-old tree, towering above a dance stage in the lobby. Lucienne told us she literally stumbled over the statue at a village. Carved by an Indonesian master carver, it had been left outside as too massive for any home, and had sunk and almost disappeared into the ground. (In its current central location, it's likely it also caught the attention of super-model Kate Moss and Brazilian pop star Bebel Gilberto, who have been spotted at Tugu Bali.)



左圖：巴厘龍目島Tugu酒店被譽為全世界最好的藝術酒店之一，圖為酒店內一座新婚夫婦的雕像。右圖：靜謐典雅的Walter Spies Pavilion是向二十世紀早期爪哇裝飾藝術的致敬之作。它的裝飾靈感來自曾在印尼定居的傳奇德國詩人和藝術家Walter Spies。

Right: An Indonesian-inspired statue of newlyweds at Hotel Tugu Lombok, considered to be one of the finest art hotels in the world; Far right: The secluded and colourful Walter Spies Pavilion is an homage to the art deco era of Java in the early 20th century. It is inspired by the legendary German poet and artist, Walter Spies, who made Indonesia his home.



品嚐美食

在Tugu巴厘島酒店內用餐會是一次難忘的體驗，你可以選擇在花園裏、泳池旁和海灘上用餐，或者在蓮花池畔選擇一個角落獨享一份悠然寧靜。但最浪漫和豐盛的用餐處當屬Bale Sutra，意為「和諧宮殿」，這處餐廳位於建於1706年（康熙年間）的中國寺廟內，曾經過一番精心的重建。提前預定一桌中國宮廷菜餚，古董桌上覆蓋著18世紀的中

國金絲繡品桌布，一排排的紅蠟燭則更突顯出中國風情。螃蟹、北京烤鴨和清蒸魚將被盛放在明代的古董瓷器中，還有古董銀器供你用餐時使用。你還可以選擇滿者伯夷王室的宴會儀式，身著古裝的酒店工作人員，將會演奏著傳統的鼓樂，引領你進入廟宇用餐。

不容錯過

Tugu巴厘島酒店在每週四晚上會免費為賓客們上演道地的巴厘島舞蹈。詳情請查詢 www.tuguhotels.com/bali



Indeed, Tugu Bali is chock-full of treasures, housing one of the largest and finest private collections of Indonesian art and cultural artifacts in southeast Asia.

As monuments to Indonesia's rich cultural heritage ("Tugu" means "monument") the Tugu hotels keep the past alive and help ensure that the country's precious treasures are no longer thrown aside and forgotten.

Where to Eat

Dining is a bespoke experience at Tugu Bali — you can eat in the garden, by the pool, at the beach, or in a nook overlooking a lotus pond. But the most romantic and elaborate dinners are served in the Bale Sutra. Meaning "Palace of Harmony," this dining room is in a 1706 Chinese (Kang Xi period) temple, painstakingly recon-

structed in a wing of the hotel. Perhaps book the Imperial Chinese dinner? You're seated at an antique dining table covered with 18th century gold-thread-embroidered Chinese silk, illuminated by rows of red candles. Dishes of crab, Peking roast duck, and steamed fish with ginger are presented on Ming-style tableware and lavish antique silver. Or choose the royal ceremonial feast of the Majapahit kingdom, in which a procession of costumed staff, playing drums and musical instruments, leads you into the dining temple.

Don't Miss

Tugu Bali offers free authentic Balinese dance performances on Thursday evenings.

www.tuguhotels.com/bali